

5 YEARS
GUARANTEE



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Hartbodenreiniger
FR – Nettoyeur de sol
IT – Lavapavimenti
EN – Hard floor cleaner
ES – Limpiador para suelos duros

Art. 9497



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

34



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso



24 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.
-  • Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät und Ladestation nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
-  • Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Das Gerät mit feuchten Bodenbürsten ausschliesslich im Gerätestander aufbewahren um Beschädigungen am Boden zu verhindern.



Sicherheitshinweise

DE

-  • Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.
-  • Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
-  • Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten blockieren, entfernen.
- Nur geeignete Böden reinigen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5°–45°C betreiben.
- Kontakte vom Akku dürfen nicht verbunden oder verbogen werden, Kurzschlussgefahr!
- Tiefentladung unbedingt vermeiden, Akkus sofort wieder aufladen.
- Nur Originales mitgeliefertes Ladegerät für das Laden des Akkus verwenden. Akku nicht mit anderen Geräten verwenden.
- Kinder und Tiere dürfen nicht mit dem Akku/Ladegerät spielen.
- Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten ziehen.
- Bei abnormalen Geräuschen, Gerüchen, Überhitzung, Rauch oder auslaufender Flüssigkeit, Gerät sofort ausschalten oder vom Ladegerät entfernen und ins Freie bringen.
- Auslaufende Flüssigkeiten nicht berühren/schlucken. Bei Kontakt mit Haut/Kleidung sofort mit Seife einschäumen und mit viel Wasser spülen. Bei verschlucken oder Kontakt mit Augen, sofort Toxikologisches Institut kontaktieren.
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) laden.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.
-  Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil et la station de charge dans de l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
-  Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Afin de ne pas abîmer le sol, toujours ranger l'appareil en le plaçant sur son support si ses brosses sont mouillées.



Directives de sécurité

FR

-  Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.
-  Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
-  Aucune garantie ne pourra être accordée en cas de dommages dûs à une utilisation ou à une réparation non conformes de l'appareil. En pareil cas, tout droit de garantie sera donc exclu.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir les ouvertures de l'appareil. Enlever les éléments (cheveux, peluches et autres saletés) qui bloquent les brosses.
- Utiliser l'appareil uniquement sur des sols appropriés.
- Ouvrir l'appareil uniquement au niveau des ouvertures prévues à cet effet comme, par exemple, celle servant à changer les filtres.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – danger de blessures.
- N'utiliser l'appareil que si la température ambiante est comprise entre 5 et 45°C.
- Ne pas relier entre eux les contacts de la batterie ni les plier – risque de court-circuit!
- Éviter absolument une décharge complète, recharger immédiatement l'accumulateur.
- Ne recharger la batterie qu'avec le chargeur d'origine (fourni avec l'appareil). Ne pas utiliser la batterie pour d'autres appareils.
- Ne pas laisser des enfants ou des animaux de compagnie jouer avec la batterie ou le chargeur.
- Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil s'il émet de la fumée.
- En cas de bruit anormal, d'odeur, de surchauffe, d'émission de fumée ou de fuite de liquide, éteindre immédiatement l'appareil/le débrancher du chargeur, et le transporter dehors.
- Ne jamais toucher/avaler des liquides qui s'échappent. En cas de contact avec la peau/des vêtements, frotter immédiatement avec du savon et rincer avec beaucoup d'eau. En cas d'ingestion ou de contact avec les yeux, contacter immédiatement l'institut de toxicologie.
- Il est préférable de faire fonctionner l'appareil avec un disjoncteur (max. 30 mA).

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.
-  • Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non immergere mai l'apparecchio e il carica batterie in acqua/in altri liquidi. Pericolo di corto circuito!
-  • L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Conservare sempre l'apparecchio con spazzole per pavimento bagnate collocato sulla base, al fine di evitare danni al pavimento.



Direttive di sicurezza

IT

-  • Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.
-  • Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
-  • Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio e da riparazioni non eseguite a regola d'arte. In questi casi decade il diritto alla Garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire le aperture dell'apparecchio. Rimuovere gli oggetti che bloccano le spazzole (capelli, pelucchi, ecc.)
- Pulire solo i tipi di pavimento previsti.
- Aprire l'apparecchio solo in corrispondenza delle aperture previste (sostituzione filtro, ecc.)
- Tenere lontani capelli/ mani/ piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso – pericolo di lesioni.
- Azionare l'apparecchio solo con temperatura ambiente compresa tra 5° e 45°.
- Non collegare né torcere i contatti della batteria: pericolo di cortocircuito!
- Evitare assolutamente di scaricare completamente la batteria e ricaricarla subito.
- Per caricare la batteria, utilizzare solo il caricatore originale in dotazione. Non utilizzare la batteria con altri dispositivi.
- Bambini e animali non devono giocare con la batteria/il caricatore.
- Disattivare immediatamente l'apparecchio se si sviluppa del fumo.
- In caso di rumori o odori anomali, surriscaldamento, fumo o fuoriuscita di liquido, spegnere subito l'apparecchio e collocarlo all'esterno.
- Non toccare/ingoiare i liquidi fuoriusciti. In caso di contatto con la pelle/i vestiti, lavare con sapone e sciacquare con molta acqua. In caso di ingestione o contatto con gli occhi, contattare subito un centro antiveneni.
- Si consiglia di caricare l'apparecchio con un salvavita (max. 30 mA).

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.
-  • Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Do not place or immerse the device or the charging station into water or other liquids. Danger of short-circuiting!
-  • Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Store the unit with damp floor brushes exclusively in the unit stand to prevent damage to the floor.



Safety instructions

EN

-  • Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.
-  • Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
-  • If the appliance is used for a purpose other than that for which it was designed, incorrectly operated or not properly repaired, no liability is assumed for any damage that may occur. In this case, the warranty claim will be void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance openings. Remove objects (hair, lint, etc.) that block the brushes.
- Use the device only on suitable floors.
- Open the appliance only through the openings provided for this purpose (changing the filters etc.).
- To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
- Only operate the device at an ambient temperature of 5°- 45°C.
- Battery contacts must not be connected or bent – danger of short circuit!
- Avoid deep discharge, recharge the batteries immediately.
- Only use the original charger supplied to charge the battery. Do not use the battery with other devices.
- Children and animals must not play with the battery or charger.
- If smoke arises from appliance, switch off immediately.
- In case of abnormal noises, odours, overheating, smoke or leaking liquid, switch off the unit immediately or remove it from the charger and take it into the open air.
- Do not touch or swallow leaking liquids. In case of contact with skin or clothing, lather immediately with soap and rinse with plenty of water. If swallowed or in case of contact with the eyes, contact a toxicological institute immediately.
- We advise connecting the appliance to an earth leakage circuit breaker (max. 30 mA).

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.
-  • Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato y la estación de carga en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
-  • Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- El aparato con cepillos de suelo húmedos se debe guardar exclusivamente en el soporte del aparato para evitar daños en el suelo.



Indicaciones de seguridad

ES

-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.
-  • Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
-  • Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso, desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Retirar los objetos (pelos, pelusas, etc.) que puedan bloquear los cepillos.
- Limpiar únicamente suelos que sean aptos para la limpieza.
- Abrir el aparato solo por las aperturas para ello previstas (para cambiar el filtro, etc.).
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios — Peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5 °C — 45 °C.
- Los contactos de la batería no se deben conectar ni doblar: ¡peligro de cortocircuito!
- Evitar una descarga total; volver a cargar las baterías de inmediato.
- Utilizar únicamente el cargador original suministrado para cargar la batería. No utilizar la batería en otros aparatos.
- Los niños y los animales no deben jugar con la batería o el cargador.
- En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato / desenchufarlo.
- Si se producen ruidos u olores poco habituales, sobrecalentamiento, humo o se derrama líquido, apagar de inmediato el aparato o retirarlo del cargador y llevarlo al aire libre.
- No tocar ni ingerir los líquidos derramados. En caso de contacto con la piel/ropa, aplicar de inmediato jabón y enjuagar con agua abundante. En caso de ingestión o contacto con los ojos, contactar de inmediato con el Instituto de Toxicología.
- Se recomienda cargar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	15
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	15
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	16
	Daten Akkuladegerät Chargeur de batterie de données Caricabatterie dati Data battery charger Cargador de batería de datos	16
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	18
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	19
	Akku laden Recharger la batterie Caricare la batteria Charge battery Cargar la batería	19
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	20
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	21
	Automatische Reinigung Nettoyage automatique Pulizia automatica Automatic cleaning Limpieza automática	22
	Problem / Ursache Problème / Cause Problema / Causa Problem / Cause Problema / Causa	23
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	24



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

i



Vor der Anwendung lange und scharfe Objekte vom Boden entfernen.
Avant de passer l'aspirateur, enlever tout objet long ou tranchant présent sur le sol.
Prima dell'uso rimuovere dal pavimento oggetti lunghi e affilati.
Remove any long and sharp objects from floor before vacuum cleaning.
Antes del uso, se deben retirar del suelo los objetos largos y afilados.



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 9497 98 01

Li-Ion Akku
Batterie Li-Ion
Batteria Li-Ion
Li-Ion battery
Batería de Li-Ion



Zum Tauschen beide Schrauben lösen
Desserrez les deux vis pour permuter
Allentare entrambe le viti per scambiarle
Loosen both screws to swap
Afloje ambos tornillos para intercambiar



Art. 9497 98 02

Bodenbürste
Brosse
Spazzole per pavimento
Floor brush
Cepillos del suelo



Art. 9497 98 03

Netzadapter
Adapteur secteur
Adattatore di rete
Power adaptor
Adaptador de red



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

75 dB

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore
Noise level
Nivel de ruido

2000 mAh

Batteriekapazität
Capacité des batteries
Capacità batteria
Battery capacity
Capacidad de la batería

14,4 V

Volt
Voltage
Volt
Volts
Voltios

ca. 3 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

ca. 4–5

Ladezeit [Std.]
Durée de charge [h]
Tempo di ricarica [ore]
Charging time [hours]
Tiempo de carga [h]

25 W

Leistung Motor der Bodenbürsten
Puissance du moteur des brosses
Potenza motore delle spazzole per pavimento
Floor brush motor output
Potencia del motor de los cepillos del suelo

**220–240 V
~50/60 Hz**

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga

5 W

Leistung Wasserpumpe
Puissance de la pompe à eau
Potenza pompa dell'acqua
Water pump output
Potencia de la bomba de agua



Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatterie dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos

10.5 W

Eingangsleistung
Puissance d'entrée
Potenza in ingresso
Input power
Potencia de entrada

100–240 V

Eingangsspannung
Tension du réseau d'alimentation
Tensione da rete di alimentazione
Input Voltage
Tensión de red de alimentación

50/60 Hz

Eigenswechselstroffrequenz
Fréquence du réseau d'alimentation
Frequenza da rete di alimentazione
Input frequency
Frecuencia de red de alimentación

17,4 V

Ausgangsspannung
Tension de sortie
Tensione di uscita
Output Voltage
Tensión de salida

0.6 A

Ausgangsstrom
Courant de sortie
Corrente di uscita
Output Current
Corriente de salida

82.19 %

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb
Rendement moyen en mode actif
Rendimento medio in modo attivo
Average efficiency
Eficiencia media en modo activo

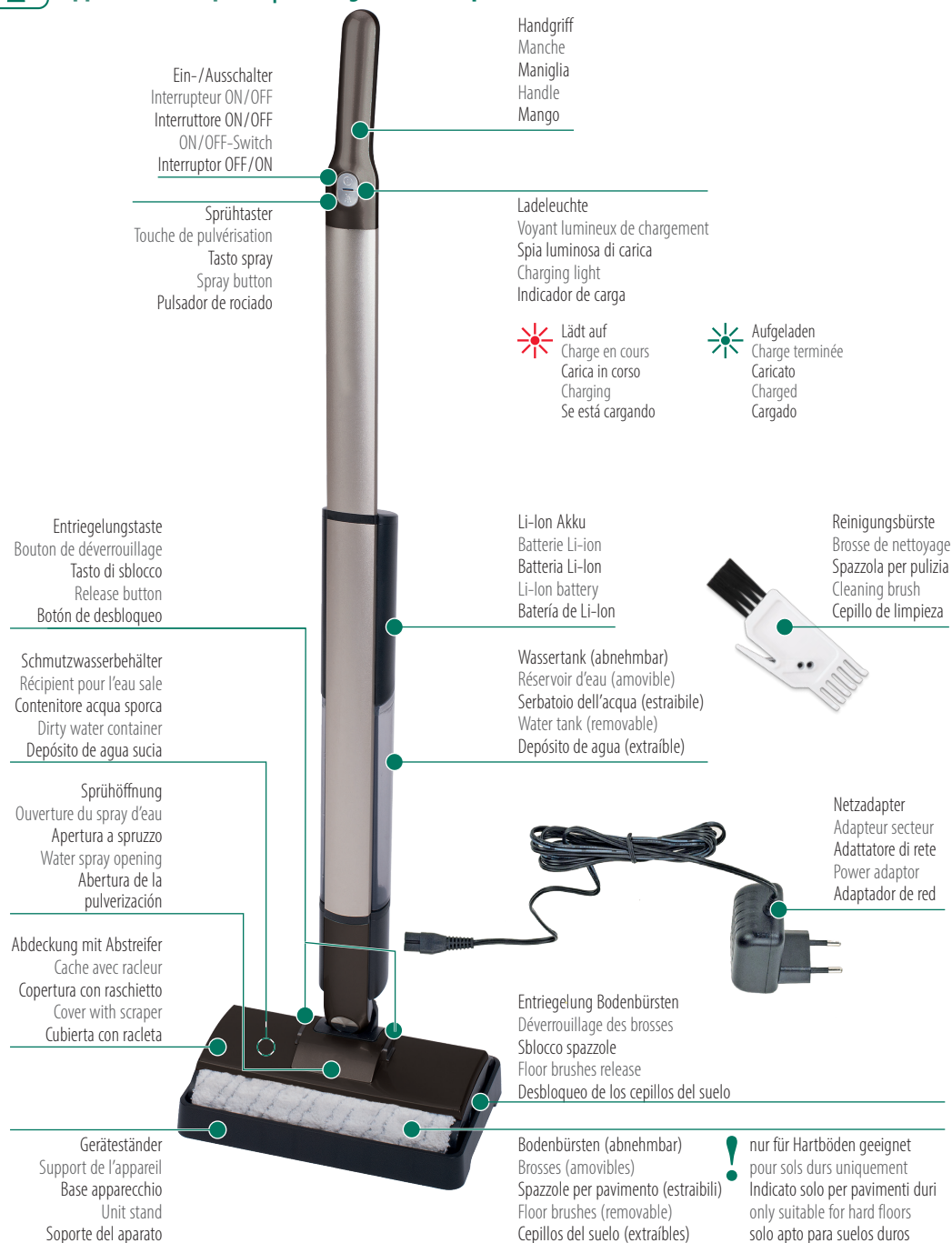
72.45 %

Effizienz bei geringer Last (10 %)
Efficacité avec charge réduite (10%)
Efficienza con carico ridotto (10%)
Efficiency at 10% load
Eficiencia con carga baja (10%)

0.1 W

Leistungsaufnahme bei Nulllast
Consommation d'énergie sans charge appliquée
Consumo energetico senza carico applicato
No-load power consumption
Consumo de energía sin carga

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

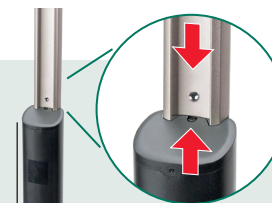


Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

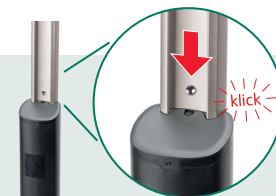


Gerät vorsichtig auspacken
Déballer l'appareil en procédant délicatement
Togliere l'apparecchio dalla confezione con cautela
Unpack the device carefully
Guardar el aparato con cuidado



Handgriff sorgfältig aufstecken
Mettre en place la poignée, en procédant délicatement
Applicare l'impugnatura con cautela
Attach handle carefully
Colocar el mango cuidadosamente

2



Handgriff komplett einschieben / einrasten
Introduire le manche complètement/l'enclencher (clik!)
Inserire completamente l'impugnatura fino a farla scattare
Push in / snap in handle completely
Introducir/encajar el mango en su totalidad

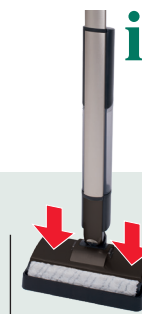


Gerät auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place the unit on the unit stand
Colocar el aparato en el soporte del aparato

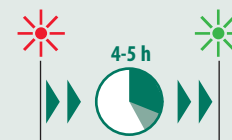


Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

1



Die ersten drei Male den Hartbodenreiniger bis zum Stillstand betreiben und danach für 12 Stunden aufladen.
Les trois premières fois: utiliser l'appareil jusqu'à ce qu'il s'arrête puis le recharger pendant 12 heures.
Le prime tre volte, utilizzare la lavapavimenti fino a scaricare la batteria, quindi lasciarla in carica per 12 ore.
The first three times of use, operate the hard floor cleaner until it comes to a stop and then charge the battery for 12 hours.
Las tres primeras veces, utilizar el limpiador para suelos duros hasta que se pare y, posteriormente, cargarlo durante 12 horas.



Auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place on the unit stand
Colocar en el soporte del aparato

Gerät an Steckdose anschliessen
Connecter l'appareil à la prise de courant
Collegare l'apparecchio alla presa
Connect the device to the socket
Conectar el aparato a la toma de corriente

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

Aufgeladen
Charge terminée
Caricato
Charged
Cargado



1

Ladekabel ausstecken
Débrancher le câble du chargeur
Estrarre il cavo di ricarica
Unplug the charger cable
Desenchufar el cable de carga



! Nur auf geeigneten Böden einsetzen
A n'utiliser que sur des sols appropriés
Utilizzare solo sui tipi di pavimento previsti
Only use on suitable floors
Usar solo en suelos que sean aptos para la limpieza

Wassertank abnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Wasser in Wassertank füllen
Remplir le réservoir d'eau
Riempire d'acqua l'apposito serbatoio
Add water to the water tank
Llenar de agua el depósito de agua

Wassertank schliessen, einsetzen
Bien refermer le réservoir d'eau et le remettre en place correctement
Chiudere il serbatoio dell'acqua e reinserirlo
Close water tank and insert it
Cerrar el depósito de agua y colocarlo

2



Reinigen
Nettoyage
Lavare
Cleaning
Limpiar

✳️ Noch ca. 2 min Laufzeit verbleibend
= Il reste environ 2 min de temps à attendre
Ancora 2 min di funzionamento residui
Approx. 2 min running time remaining
Quedan aprox. 2 minutos de duración

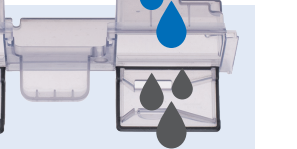
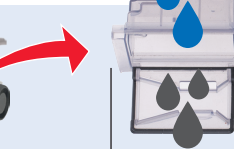
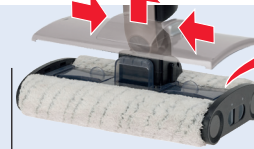
Abdeckung korrekt aufgesetzt?
Le couvercle est-il posé correctement?
La copertura è inserita correttamente?
Cover correctly fitted?
¿La cubierta está colocada correctamente?

Bodenbürsten einschalten
Activer les brosses
Attivare le spazzole per pavimento
Switch on floor brushes
Conectar los cepillos del suelo

Wasser sprühen, Rolle befeuchten
Vaporiser de l'eau, humidifier le rouleau
Spruzzare acqua, inumidire il rullo
Spray water, moisten roll
Pulverizar agua, humedecer el rullo

Tipp: nach vorne befeuchten, nach hinten trocknen
Suggerimento: bagnare con movimento in avanti, asciugare con movimento indietro
Tip: moisten in a forward direction, dry in a backward
Consejo: Humedecer hacia delante y secar hacia atrás

3



Bodenbürsten ausschalten
Mettre les brosses à l'arrêt
Disattivare le spazzole
Switch off floor brushes
Desconectar los cepillos del suelo

Abdeckung entfernen, reinigen
Retirer le couvercle, nettoyer
Rimuovere la copertura, pulire
Remove cover, clean
Retire la tapa, limpie

Schmutzwasserbehälter entfernen, entleeren, trocknen
Retirer, vider et sécher le récipient d'eau sale
Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca
Remove dirty water tank, empty and dry it
Retirar el depósito de agua sucia, vaciarlo y secarlo

Schmutzwasserbehälter entfernen, entleeren, trocknen
Retirer, vider et sécher le récipient d'eau sale
Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca
Remove dirty water tank, empty and dry it
Retirar el depósito de agua sucia, vaciarlo y secarlo

4



Schmutzwasserbehälter korrekt einsetzen
Insérer le récipient d'eau sale correctement
Inserire correttamente il contenitore dell'acqua sporca
Insert the dirty water container correctly
Colocar correctamente el depósito de agua sucia

Abdeckung vollständig aufsetzen
Poser le couvercle complètement
Posizionare correttamente la copertura
Apply the cover completely
Colocar totalmente la cubierta

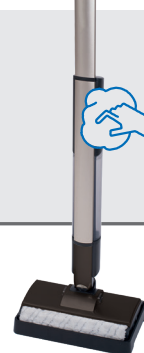
Gerät auf Gerüst stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place the unit on the unit stand
Colocar el aparato en el soporte del aparato

i Bei Bedarf kann geeigneter, nicht schäumender Flüssigreiniger im Verhältnis 1 : 20 beigemischt werden.
Si nécessaire: ajouter un nettoyant liquide approprié (et ne moussant pas) dans la proportion 1/20.
Se necessario, è possibile aggiungere detergente liquido in proporzione 1 : 20.
If necessary, a suitable non-foaming liquid cleaning agent can be added in a ratio of 1 to 20.
De ser necesario, se puede añadir detergente líquido adecuado que no genere espuma en una proporción de 1: 20.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

1



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

! Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Do not use scourers or solvents.
No utilizar disolventes.

Bodenbürsten reinigen | Nettoyer les brosses | Pulire le spazzole | Cleaning the floor brushes | Limpiar los cepillos del suelo

a



b



i Bodenbürsten können in einem Wäschesack bei 60° gewaschen werden.
Les brosses à sol peuvent être lavées dans un sac à linge à 60 °.
Le spazzole per pavimenti possono essere lavate in un sacchetto per biancheria a 60 °.
Floor brushes can be washed in a laundry bag at 60 °.
Los cepillos para suelos se pueden lavar en una bolsa de lavandería a 60 °.

c





Automatische Reinigung | Nettoyage automatique | Pulizia automatica | Automatic cleaning | Limpieza automática

1



Wassertank abnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Wasser und nicht schäumendes Reinigungsmittel einfüllen
Introduire de l'eau et un produit nettoyant qui ne mousse pas
Riempire con acqua e detersivo non schiumoso
Fill with water and non-foaming detergent
Introducir agua y detergente que no genere espuma

Gesamten Inhalt in den Geräteständer leeren
Vider tout le contenu à l'intérieur du support de l'appareil
Svuotare tutto il contenuto della base dell'apparecchio
Empty the entire contents into the appliance stand
Vaciar todo el contenido en el soporte del aparato

2

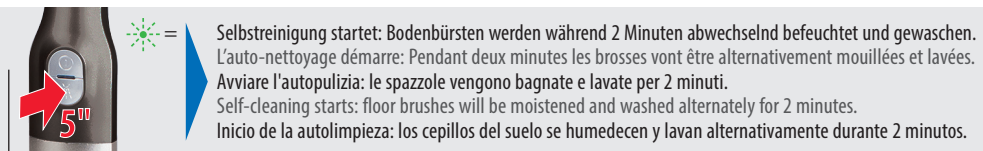


Wassertank schließen, einsetzen
Bien refermer le réservoir d'eau et le remettre en place correctement
Chiudere il serbatoio dell'acqua e reinserirlo
Close water tank and insert it
Cerrar el depósito de agua y colocarlo

Gerät auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place the unit on the unit stand
Colocar el aparato en el soporte del aparato

Gerät an Steckdose anschließen
Connecter l'appareil à la prise de courant
Collegare l'apparecchio alla presa
Connect the device to the socket
Conectar el aparato a la toma de corriente

3



Selbstreinigung startet: Bodenbürsten werden während 2 Minuten abwechselnd befeuchtet und gewaschen.
L'auto-nettoyage démarre: Pendant deux minutes les brosses vont être alternativement mouillées et lavées.
Avviare l'autopulizia: le spazzole vengono bagnate e lavate per 2 minuti.
Self-cleaning starts: floor brushes will be moistened and washed alternately for 2 minutes.
Inicio de la autolimpieza: los cepillos del suelo se humedecen y lavan alternativamente durante 2 minutos.

Sprühknopf 5 Sekunden gedrückt halten
Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton de pulvérisation
Tenere premuto il tasto spray per 5 secondi
Hold down spray button for 5 sec
Mantener pulsado el botón de rociado durante 5 segundos

Bei übrigbleibendem Schaum oder Schmutz den Vorgang wiederholen
S'il reste de la mousse ou des salissures, répéter la procédure
In caso di schiuma o sporco residui, ripetere la procedura
Repeat the procedure if any foam or dirt remains
Si queda espuma o suciedad, repetir el proceso

Schmutzwassertank leeren und den Tank sowie die Bodenbürsten vollständig trocknen lassen
Vider le récupérateur d'eau sale puis bien le laisser sécher, lui et les brosses pour sols
Svuotare il serbatoio d'acqua sporca e far asciugare completamente le spazzole per pavimento
Empty the dirty water tank and allow the tank and the floor brushes to dry completely
Vaciar el depósito de agua sucia y dejar que tanto el depósito como los cepillos del suelo se sequen por completo



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

- Bodenbürsten rotieren nicht**
Les brosses ne tournent pas
Le spazzole non girano
Floor brushes do not rotate
Los cepillos del suelo no giran
Akku leer? Bodenbürste verklemmt? Zu viele lange Haare in den Bodenbürsten?
La batterie est-elle vide? Brosses bloquées? Trop de cheveux longs dans les brosses?
Batteria scarica? La spazzola è incastrata? Troppi capelli impigliati nelle spazzole?
Battery dead? Floor brush jammed? Too much long hair in the floor brushes?
¿Batería agotada? ¿Cepillo del suelo atascado? ¿Demasiados pelos en los cepillos del suelo?
- Kein Sprühwasser an den Bodenbürsten**
Pas d'eau de pulvérisation sur les brosses
Non arriva acqua alle spazzole
No spray water on the floor brushes
Falta agua de rociado en los cepillos del suelo
Sprühwassertank leer? Sprühwasseraustritt verstopft oder blockiert?
Réservoir d'eau de pulvérisation vide? Sortie d'eau de pulvérisation bouchée?
Serbatoio dell'acqua spray vuoto? Uscita dell'acqua spray intasata o bloccata?
Spray water tank empty? Spray water outlet clogged or blocked?
¿Depósito de agua de rociado vacío? ¿Salida de agua de rociado obturada o bloqueada?
- Boden kann nicht getrocknet werden**
Impossible de sécher le sol
Nessuna asciugatura del pavimento
Floor cannot be dried
El suelo no se puede secar
Schmutzwasserbehälter voll? Zu viel Sprühwasser gesprüht?
Récipient d'eau sale plein? Vous avez pulvérisé trop d'eau?
Serbatoio dell'acqua sporca pieno? Avete spruzzato troppa acqua?
Dirty water tank full? Sprayed too much water?
¿Depósito de agua sucia lleno? ¿Ha rociado demasiada agua?
- Wasser in der Bodenbürsten-Basis**
Présence d'eau à la base des brosses
Presenza di acqua alla base delle spazzole?
Water in the floor brush base
Agua en la base de los cepillos del suelo
Das ist normal. Das Wasser kann normal aufgetrocknet werden.
C'est normal. L'eau peut être séchée normalement
È normale. Normalmente l'acqua può essere asciugata.
This is quite normal. The water can just be dried up in the usual way.
Es normal. El agua se puede secar normalmente.
- Mechanische Geräusche im Betrieb**
Bruits mécaniques pendant utilisation
Rumori meccanici durante l'azionamento
Mechanical noises during operation
Ruidos mecánicos durante el funcionamiento
Abdeckung der Bodenbürsten beidseitig korrekt und vollständig eingerastet?
Les caches latéraux des brosses sont-ils bien fixés?
Copertura delle spazzole agganciata correttamente su entrambi i lati?
Cover of floor brushes correctly and fully engaged on both sides?
¿La cubierta de los cepillos del suelo está correctamente encajada hasta el tope en ambos lados?
- Dunkle LED während dem Laden**
LED éteinte pendant la recharge de l'appareil
LED scuri durante la carica
LED fails to light up when charging
LED oscuro durante la carga
Netzkabel korrekt eingesteckt? Wackelkontakt am Stecker? Netzspannung vorhanden?
Câble de raccordement au courant de secteur bien branché? Faux contact au niveau de la prise mâle?
Courant de secteur présent?
Cavo di rete inserito correttamente? Contatto difettoso della spina? Tensione di rete presente?
Mains cable plugged in correctly? Loose contact at the plug? Mains voltage present?
¿Cable de red bien enchufado? ¿Contacto suelto en el conector? ¿Hay tensión de red?
- Akku entlädt sich zu schnell**
La batterie se décharge trop vite
La batteria si scarica rapidamente
Battery discharges too quickly
La batería se descarga demasiado rápido
Akku zu kurz geladen? Akku zu alt?
Temps de recharge de la batterie trop court? Batterie trop vieille?
Batteria ricaricata per un tempo insufficiente? Batteria vecchia?
Battery not sufficiently charged up? Battery too old?
¿La batería se ha cargado durante demasiado poco tiempo? ¿La batería es demasiado vieja?
- Ergebnis nicht zufriedenstellend**
Résultat insatisfaisant
Risultato insoddisfacente
Unsatisfactory result
Resultado insatisfactorio
Bodenbürsten zu Beginn befeuchtet?
Brosses de sol humidifiées au début?
Spazzole per pavimenti inumidite all'inizio?
Floor brushes moistened at the beginning?
¿Cepillos de suelo humedecidos al principio?



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |
Warranty information | Garantía – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Garantieschein 5 Jahre Garantie
Bulletin de garantie 5 années de garantie
Garanzia 5 anni di garanzia
Guarantee 5 years warranty
Certificado de garantía 5 años de garantía



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070